

[Última modificación: 28/11/14]

NASA YUWE / PÁEZ

Lengua aislada.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: El área tradicional de asentamientos páez es la zona de Tierradentro, al nordeste de Popayán, en el departamento colombiano del Cauca, donde sigue viviendo la gran mayoría de los integrantes del grupo étnico. Los resguardos y comunidades más importantes se citan a continuación [datos de Telban (1988) y Pachón (1996). Las cifras entre corchetes, exceptuando el caso de los asentamientos de colonos **nasa** fuera de su zona principal, corresponden a Telban 1988, salvo cuando expresamente indicado, y representan el número de familias **nasa**. Las cifras para 1997 han sido extraídas de Arango & Sánchez (1998):

! depto. Cauca: (1) municipio Páez (llamado también Belalcázar), en el nordeste del departamento, cerca del límite con el departamento de Huila: (a) Resguardo Avirama [733 familias; 4.400 **nasa** para 1997], (b) Resguardo Belalcázar [409 familias; 1.474 **nasa** para 1997], (c) Resguardo Togoima/ Tagaima [216 familias; 1.710 **nasa** para 1997], (ch) Comunidad Civil Cohetando [361 familias; 3.500 **nasa** para 1997], (d) Resguardo Huila [730 familias; 3.400 **nasa** para 1997], (e) Resguardo Lame [346 familias; 640 **nasa** para 1997], (f) Resguardo Mosoco [316 familias; 1.900 **nasa** para 1997], (g) Comunidad Civil Ricaurte [350 familias], (h) Resguardo San José [80 familias; 482 **nasa** para 1997], (i) Resguardo Suin [40 familias; 169 **nasa** para 1997], (j) Comunidad Civil Tálaga [511 familias; 3.500 **nasa** para 1997], (k) Resguardo Tóez [130 familias; 462 **nasa** para 1997], (l) Resguardo Vitoncó [650 familias; 3.900 **nasa** para 1997], (ll) Comunidad Civil Araújo [91 **nasa** para 1997], (m) Resguardo Chinas [416 **nasa** para 1997];

(2) municipio Morales, al noroeste de Piéndamo: (a) Resguardo Agua Negra [100 familias/458 **nasa**; 820 **nasa** para 1997], (b) Honduras [4.155 **nasa** para 1997], (c) Chimborazo [1083 **nasa** para 1997] (Arango & Sánchez 1998);

(3) municipio Inzá, al oeste del de Paez: (a) Resguardo Tumbichucué [85 familias; 425 **nasa** para 1997], (b) Resguardo Santa Rosa de Capisco [116 familias; 1.229 **nasa** para 1997], (c) Resguardo San Andrés de Pisimbalá [128 familias; 1.570 **nasa** para 1997], (ch) Comunidad Civil Calderas [150 familias; 900 **nasa** para 1997], (d) Comunidad Civil Turminá [1.354 **nasa** para 1997], (e) Resguardo Yaquivá [194 familias; 2.121 **nasa** para 1997], (f) Novirao, (g) Comunidad Civil La Laguna, (h) Comunidad Civil Topa [682 **nasa** para 1997];

(4) municipio Jambaló, al nordeste de Piéndamo: (a) Resguardo Jambaló [756 familias; 7.558 **nasa** para 1997], (b) Comunidad Civil La Mina;

(5) municipio El Tambo, al oeste de Popayán: Alto del Rey [389 familias; 784 **nasa** para 1997];

(6) municipio Caldone, al nordeste de Piéndamo: (a) Comunidad Civil La Aguada / San Antonio [654 familias; 1.050 **nasa** para 1997], (b) Resguardo Pioyá [180 familias; 1.712 **nasa** para 1997], (c) Resguardo Pueblo Nuevo [291 familias; 3.407 **nasa** para 1997], (ch) Comunidad Civil Plan Zúñiga [5.898 **nasa** para 1997]; (d) Laguna Siberia [2.000 **nasa** para 1997];

(7) municipio Almaguer, en el sur del departamento, entre San Agustín (depto. Huila), al este, y El Bordo, al oeste: Santa María de Caquiona [438 familias];

(8) municipio Silvia, entre los de Jambaló, al norte, y Totoró, al sur: (a) Resguardo Quinchaya [269 familias], (b) Resguardo Pitayo [413 familias; 3.240 **nasa** para 1997], (c) Resguardo Quisgó [253 familias; 2.200 **nasa** para 1997], (ch) Tumbirao [311 **nasa** para 1997];

(9) municipio Totoró, al nordeste de Popayán: (a) Resguardo Totoró [269 familias], (b) Resguardo Polindara [177 familias; 1.174 **nasa** para 1997], (c) Resguardo Paniquita, (ch)

Jebalá [772 **nasa** para 1997], (d) Comunidad Civil Novirao [751 **nasa** para 1997];

(10) municipio Toribío, en el nordeste del departamento, en el límite entre los tres departamentos de Cauca, Huila y Tolima: (a) Resguardo Toribío [475 familias; 3.860 **nasa** para 1997], (b) Resguardo Tacueyó [553 familias; 7.328 **nasa** para 1997], (c) Resguardo San Francisco [600 familias; 3.000 **nasa** para 1997];

(11) municipio de Caloto-Corinto, próximo a Santander de Quilichao: (a) Huellas, (b) comunidad Civil López Adentro y otras localidades que son extenciones del resguardo de Tóez. Son 150 familias (Rappaport 1996, comunicación particular);

(12) municipio Santander de Quilichao: (a) Munchique-Tigres [100 familias; 2.137 **nasa** para 1997], (b) La Aurora, (c) Canoas [2.263 **nasa** para 1997], (ch) La Concepción [460 **nasa** para 1997], (d) El Peñón; (e) Guadalito [279 **nasa** para 1997];

(13) municipio Miranda: Comunidad La Cilia/ La Calera [1.423 **nasa** para 1997];

(14) municipio Buenos Aires: (a) La Paila/ Naya [734 **nasa** para 1997], (b) Las Delicias [1.175 **nasa** para 1997];

(15) municipio Popayán: (a) Resguardo Poblazón [699 **nasa** para 1997], (b) Comunidad Civil Quintana [1.577 **nasa**], (c) El Canelo [310 **nasa** para 1997];

(16) municipio de Puracé, en el límite entre los departamentos de Cauca y Huila, en la carretera Popayán-La Plata: se trata de una extensión del resguardo de Vitoncó en Santa Leticia. Son 45 familias. En Estación, existe asimismo una extensión del resguardo de Tálaga (Rappaport 1996, c.p.). Las cifras para el año 1997 son de 803 **nasa** en este municipio;

(17) municipio de Cajibío, entre Popayán y Silvia: extensión del resguardo San José en El Rosario (45 familias); comunidad Pat'yu, en La Capilla (75 familias). Son refugiados oriundos de varios resguardos de Tierradentro (Rappaport 1996, c.p.);

! depto. Valle del Cauca, en el cual parece que hay algunos **nasa**: (1) munic. Florida: (a) Altamira [137 **nasa**], (b) El Salado [263 **nasa**], (c) El Triunfo/ Cristal Páez [431 **nasa**], (ch) Granates [200 **nasa**], (d) La Cumbre [273 **nasa**], (e) La Rivera [126 **nasa**], (f) Las Guacas [135 **nasa**], (g) Lomagorda [227 **nasa**], (h) Los Caleños [274 **nasa**], (i) Parraga [120 **nasa**], (j) San Juanito [135 **nasa**]; (2) munic. Jamundí: (a) El Alba [190 **nasa**], (b) La Nueva Ventura [106 **nasa**]; (3) munic. Pradera: El Nogal [108 **nasa**] (Arango & Sánchez 1998);

! depto. del Tolima (parte sur) con algunos **nasa** en el municipio Planadas;

! depto. de Huila (al oeste/sudoeste de la ciudad de Neiva) con algunos **nasa**, por ejemplo en Río Negro, extensión del resguardo de Wila, con 470 familias (Rappaport 1996, c.p.); otros lugares del departamento: (a) municipio Gigante [112 **nasa**]; (b) La Gaitana [munic. La Plata, con 620 **nasa**]; (c) Tama/ Páez/ La Gabriela [munic. Neiva, con 121 **nasa**]; (ch) Bache [munic. Palermo, con 34 **nasa**] (Arango & Sánchez 1998);

! depto. Putumayo (colonos **nasa**): (a) La Aguadita [munic. Mocoa, con 130 **nasa**]; (b) El Líbano [munic. Puerto Asís, con 120 **nasa**]; (c) Las Minas [munic. Puerto Asís, con 110 **nasa**]; (ch) Santa Rosa Alto Lorenzo [munic. Puerto Asís, con 173 **nasa**]; (d) Villa Hermosa [munic. Puerto Asís, con 120 **nasa**]; (e) El Descanso [munic. Puerto Guzmán, con 131 **nasa**]; (f) Juanambú [munic. Villagarzón, con 200 **nasa**] (Arango & Sánchez 1998);

! depto. Caquetá (colonos **nasa**): (1) munic. Belén de los Andaquíes: Páez de La Esperanza [33 **nasa**]; (2) munic. Puerto Rico: (a) La Florida II [173 **nasa**], (b) Páez de Siberia [75 **nasa**]; (3) munic. San José del Fragua: El Portal [113 **nasa**]; (4) munic. San Vicente del Caguán: (a) Altamira [145 **nasa**], (b) La Palestina [50 **nasa**], (c) Veracruz y otros lugares [334 **nasa**]; (5) munic. Solano: Páez de Guayabal [39 **nasa**] (Arango & Sánchez 1998);

! depto. Meta, munic. Mesetas: Páez de Villa Lucía [1.188 colonos **nasa**] (Arango & Sánchez 1998);

NOMBRE(S):

Nasa; páez; paniquita

AUTODENOMINACIÓN:

Nasa (grupo étnico); **nasa yuwe** ("nuestro idioma" para la lengua)

NÚMERO DE HABLANTES:

118.845 **nasa** para 1997 (Arango & Sánchez 1998); 100.000 **nasa** para el departamento del Cauca (Nieves Oviedo 1994); 67.561 **nasa** (MG 1980); 80.000 personas (Rappaport 1984, 1988); 200.000 personas (Rappaport 1998: 5); 100.000 personas, incluyendo 23.000 en Tierradentro (Jimeno Santoyo 1988). El censo indígena de 1972 indicaba 35.724 **nasa** solamente en resguardos indígenas del departamento del Cauca, el de 1980, por su parte, 68.487; 94.670 **nasa** (DNP 1989); 40.000 hablantes (Ethnologue 1988), cifra muy por debajo de la realidad

Los investigadores recogen tres posibilidades en cuanto a la filiación lingüística: (1) el **nasa yuwe** junto con el **guambiano** (v. éste), formarían un grupo lingüístico genéticamente emparentado, (2) este conjunto formaría parte del **macrofilo chibcha**, (3) el **nasa yuwe** y el **guambiano** no son emparentados, y sus semejanzas pueden explicarse por vecindad geográfica. La tercera hipótesis ha sido adoptada aquí en espera de estudios comparativos actualizados. El cotejo léxico **guambiano-nasa yuwe** de Matteson (1972) arrojó tan sólo la cifra de 5.2 % (cifra comparable a las comparaciones entre **guambiano** y **proto-pano**, un 5.4 %, guarismo que a todas luces, no es prueba de parentesco. La misma autora proporciona los cotejos siguientes: **nasa yuwe-arawak**, 16.9 %; **nasa yuwe-quechua**, 11.8% (casi igual a los cotejos **nasa yuwe-prototupí**); **nasa yuwe-protochibcha**, 14.5 %.

Pachón (1987) señala el alto grado de mantenimiento de la lengua **nasa**. Según esta autora, el 74.40% de los **nasa** son bilingües **nasa yuwe-castellano**, mientras un 25.60%, mayormente gente de edad avanzada, son monolingües en **nasa yuwe**.

BIBLIOGRAFÍA:

- Arcila Vélez, Graciliano 1989. *Los indígenas páez de Tierradentro, Cauca, Colombia*. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia.
- Bernal Villa, Segundo 1953. Aspectos de la cultura Páez: mitología y cuentos de la parcialidad de Calderas, Tierradentro. *RCA 1/1: 279-309*. Bogotá.
- _____ 1954a. Medicina y magia entre los paeces. *RCA 2/2: 219-264*. Bogotá.
- _____ 1954b. Economía de los Páez. *RCA 3: 291-367*.
- _____ 1955. Bases para el estudio de la organización social de los Paez. *RCA 4: 167-188*.
- _____ 1956. *Religious life of the Páez Indians of Colombia*. M.A. Thesis. Department of Anthropology. New York: Columbia University.
- _____ 1968. El poblamiento disperso frente al cambio cultural dirigido. *AI 28/4: 891-906*.
- _____ 1978. Mitología Páez. En: *Literatura aborigen de Colombia*. Biblioteca de Colcultura vol. 39. Bogotá: Colcultura.
- Bernand, Carmen 1992. Reseña de J. Rappaport (1990). *L'Homme 122/124: 414-415*.
- Beuchat, Henri - Paul Rivet 1910. Affinités des langues du sud de la Colombie et du nord de l'Equateur (groupes Paniquita, Coconuco et Barbacoa). *Le Muséon 11: 33-68; 141-198*.
- _____ - _____ 1912. Affinités des langues des groupes paniquita, coconuco et barbacoa. *JSAP 9: 181-183*.
- Bonilla, Víctor Manuel 1980. *Historia política de los paeces*. Cali: Ediciones Colombia Nuestra.
- Brunelesch C., Daniel s.f. *Estudio preliminar en las comunidades de La Stella (Paniquita) y La Peña (Totoró)*. Popayán: Universidad del Cauca, Proyectos de Educación Indígena.
- Cabrera, Carlos Fernando 1974. *Descripción y análisis socio-económico de la comunidad indígena Paez*, Tesis. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- Cajiao Valdívieso, Liliana 1979. *El sistema económico en el resguardo indígena de Caquiona, Municipio de Alma-*

- guer, departamento del Cauca. Tesis. Departamento de Antropología. Popayán: Universidad del Cauca.
- Castillo Cárdenas, Gonzalo 1971. Manuel Quintín Lame: luchador e intelectual indígena del siglo XX. En: Manuel Quintín Lame, *En defensa de mi raza: xi-xlv*. Bogotá: Comité de Defensa del Indio.
- _____ 1987. *Liberation theology from below: the life and thought of Manuel Quintín Lame*. Maryknoll, NY: Orbis.
- Castillo y Orozco, Eugenio del 1878. *Vocabulario paez-castellano, catecismo, nociones gramaticales i dos pláticas conforme a los que escribió el señor Eugenio del Castillo y Orozco, con adiciones, correcciones y un vocabulario castellano-páez por Ezequiel Uricoechea*. BLA 2. París: Maisonneuve.
- Castrillón Arboleda, Diego 1973. *El indio Quintín Lame*. Bogotá: Ed. Tercer Mundo.
- Cauty, André 1990. Vigilancia etnocultural: el caso de la numeración tradicional nasa-yuwe. *Boletín de Lingüística Aborigen* 2: 3-15. Bogotá: CCELA.
- CONSEJO REGIONAL INDÍGENA DEL CAUCA (CRIC) 1993. *Generalidades del nasa yuwe: material de trabajo*. Popayán: PEB-CRIC/ Asuntos Indígenas Cauca del Ministerio de Gobierno.
- CUADERNOS DE TIERRADENTRO, 2. 1987. Primer Seminario. Unificación del alfabeto de la lengua paez. Bogotá: ICAN.
- Curnow, Timothy Jowan 1997. *The Barbacoan languages and Paez*. Ponencia presentada al Australian Linguistic Society Annual Conference, 1997 (ms.).
- _____ 1998. Why Paez is not a Barbacoan language: the non-existence of AMogux@ and the use of early sources. *IJAL* 64/4: 338 -351 .
- Chaves, Alvaro - Mauricio Puerta 1976. *Tierradentro*. Bogotá: Ediciones Zazacuabí.
- Espinosa, Myriam Amparo 1995. Sembrando historia: tres narraciones Paez sobre territorio. En: Guido Barona B. & Francisco Zuluaga (eds.), *Memorias del Primer Seminario Internacional de Etnohistoria del Norte del Ecuador y Sur de Colombia: 279-301*. Cali/Popayán: Editorial Universidad del Valle/Editorial Universidad del Cauca.
- _____ 1996. *Surgimiento y andar territorial del Quintín Lame*. Quito: Abya-Yala.
- Field, Les W. 1994. Harvesting the bitter juice: contradictions of Páez resistance...
- _____ 1996. State, anti-state, and indigenous entities: reflections upon a Páez AResguardo@ and the new Colombian constitution. *JLAA* 1/2: 98-119. Waltham, MA.
- Finji, María Teresa 1978. *Elementos para el estudio de los resguardos indígenas del Cauca*. Censo Indígena del Cauca 1972. Bogotá: Departamento Administrativo Nacional de Estadística.
- _____ - José María Rojas 1985. *Territorio, economía y sociedad Paez*. Cali: Universidad del Valle.
- Galvez Abadía, Aída Cecilia 1980. *Tradición y cambio en el Cabuyo: una comunidad paez en Tierradentro, Cauca*. Tesis del Departamento de Antropología. Popayán: Universidad del Cauca.
- Gallego Bedoya, María Hucaris 1980. *Organización económica del resguardo indígena de Avirama en el departamento del Cauca*. Tesis doctoral, Departamento de Antropología. Popayán: Universidad de Cauca.
- García, William et al. 1991. *Khut=a nasa uüs fizen=i. El maíz es como el corazón de la humanidad* (cartilla escolar). Popayán: GEIM.
- Gerdel, Florence 1973a. Paez phonemes. *Linguistics* 104: 28-48.
- _____ 1973b. Fonemas del páez. *SFIC* 2: 7-37.
- _____ 1976. Texto del páez. *Folclor indígena de Colombia* 2: 62-111.
- _____ 1979a. Paez. *ACMGEC* 2: 181-202.
- _____ 1979b. Páez. Texto con documentos fotográficos. *ACMGEC* 2: 181-202.
- _____ 1983. La palabra y la frase fonológica en páez con alusión especial al tono y al acento. *ALCA* 12: 135-155.
- _____ 1985. Paez: pitch and stress in the phonological word and phrase. *SIL-LDAS* 9: 31-42.
- _____ 1989. *Fonología del páez (versión revisada)*. Bogotá: ILV. (ms.)
- _____ 2000. Páez. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, Vol. 1)*. General Editor: Mary Ritchie Key. Irvine: University of California, CD-ROM.
- _____ - Marianne C. Slocum 1976. Páez discourse, paragraph and sentence structure. En: R.E. Longacre & F. Woods (eds.), *Discourse grammar 1: 259-443*. Dallas: SIL.
- _____ - _____ 1981a. *Estudios en paez*. Lomalinda: ILV/ MG.
- _____ - _____ 1981b. La estructura del discurso, el párrafo y la oración en páez. *Estudios en Páez: 1-160 (= SS 12)*. Bogotá: ILV.
- Gómez, Herinaldy 1989. Derecho y cultura en el juzgamiento de indígenas. En: Myriam Jimeno & Gloria Isabel Ocampo & Míguea Angel Roldán (eds.), *Identidad: 333-350*. Bogotá: ICFES.
- _____ 2005. Territorio y narrativas de la memoria indígena. *1º Congreso Latinoamericano de Antropología, Simposio "Narrativas e oralidade: na trama de memórias e imagens"*. Rosario: UNR, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología/ Comité Directivo de la Asociación Latinoamericana de Antropología, Comité Académico Latinoamericano. CD-ROM.
- Gómez Gallego, John James 2006. El thë wala como agente en la reinsertión de jóvenes desvinculados del conflicto armado en la comunidad nasa de Colombia. *Quaderni di Thule. Rivista Italiana di Studi Americanistici*, VI: 257-261.
- Gonzáles, Daniel 1977. *Los paezes o genocidio y luchas indígenas en Colombia*. Bogotá: Editorial Rueda Suelta.

- Henmann, Anthony 1981. *Mama Coca*. Bogotá: El Ancora Editores / Editorial Oveja Negra.
- Hernández de Alba, Gregorio 1946. The highland tribes of southern Colombia. *HSAI* 2: 915-960.
- Jimeno Santoyo, Myriam 1988. Conflicto interétnico y chamanismo: los paeces. *Rituales y fiestas de las Américas, Memorias del 45o. CIA: 260-268*. Bogotá: Ediciones Uniandes.
- Lame, Manuel Quintín 1971 [1939]. *En defensa de mi raza*. Bogotá: Comité de Defensa del Indio.
- Landaburu, Jon (ed.) 1999. *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. 3: Lenguas del sur de Colombia*. Santafé de Bogotá: CCELA/ UNIANDES.
- _____ 2000- Estructuración de la oración: ejemplos amazónicos y andinos en Colombia. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, I: 67-84*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Londoño, Julio 1955. La geografía y el hombre de Tierradentro. *RCA* 4: 111-120.
- Londoño, Wilhelm 2002. La política de los tiestos: el sentido de la cultura material prehispánica en una comunidad nasa. *Revista de Arqueología del Area Intermedia*, 4.
- Lunardi, Federico 1965. Glio indios paeces di Tierradentro, Colombia. *Terra Ameriga* 12. Génova.
- Marin Silva, Pedro 2014. Mantenimiento y resfuerzo de lenguas indígenas. Estudio de caso de la lengua nasa yuwe en el resguardo de Yaquivá, Tierradentro, Cauca. En: Marisa Malvestitti & Patricia Dreidemie (eds.), *III Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas (ELIA): 377-386*. San Carlos de Bariloche: Universidad Nacional de Río Negro.
- Marsico, Egidio - Tulio Rojas Curieux s.f. *Étude acoustique préliminaire des 16 voyelles orales du Paez de Talaga, langue amérindienne*. Lyon/ Bogotá (ms.).
- Méndez, Miguel 1964. *Tierradentro: algunos aspectos valorativos del cambio cultural dirigido* (mimeo). Bogotá.
- Meneses, Lucia Eugenia 2002. La política nasa y el clientelismo en el municipio de Páez, Cauca. *RCA* 38.
- Miñana Blasco, Carlos 2008. Música y fiesta en la construcción del territorio nasa (Colombia). *RCA* 44/1: 123-155.
- Morales Gómez, Jorge 1972. Bibliografía básica de los grupos guambiano y páez. *Universitas* 3: 27-36. Bogotá: Universidad Javeriana.
- Nachtigall, Horst 1953. Shamanismo entre los indios paeces. *Revista Colombiana de Folklor* 1. Bogotá.
- _____ 1955. Schamanismus bei den Paez Indianern. *ZE* 78/2: 210-223.
- _____ 1956. *Tierradentro: Archaeologie und Ethnographie einer kolumbianischen Landschaft*. Zurich: Origo Verlag.
- _____ 1953. Shamanismo entre los indios paeces. *Revista de Folklore* 2: 223-241. Bogotá.
- _____ 1956. *Tierradentro. Studia* 1/10: 21-55. Barranquilla: Universidad del Atlántico.
- Nates, Beatriz - Patricia Cerón - Ernesto Hernández 1996. *Las plantas y el territorio. Clasificaciones, usos y concepciones en los Andes colombianos*. Quito: Abya-Yala.
- Nieves Oviedo, Rocío 1987. *La construcción verbal sintética en Nasa-Yuwe*. Tesis. Santafé de Bogotá: CCELA.
- _____ (coord.) 1991a. *Estudios fonológicos de la lengua paez (Nasa Yuwe)*. Lenguas Aborígenes de Colombia. Descripciones, 6. Bogotá: CCELA.
- _____ 1991b. La predicación nominal en Nasa yuwe. En: T. Rojas Curieux (coord.) 1991a: 101-137.
- _____ 1991c. Fonología: variante Caldon. En: R. Nieves Oviedo (coord.) 1991a: 9-41.
- _____ 1991ch. Fonología comparada. En: R. Nieves Oviedo (coord.) 1991a: 121-149.
- _____ 1991d. Fonología: variante Paniquita. En: R. Nieves Oviedo (coord.) 1991a: 153-183.
- _____ 1994. Morfología del predicado en nasa yuwe (lengua páez). *BIFEA* 23/3: 539-566. Lima.
- _____ 1995. Hacia una zonificación dialectal de la lengua páez. En: *Colombia, país bilingüe. Boletín de Lingüística Amerindia y Afroamericana*, 3: 10-18. Cali: Universidad del Valle.
- _____ - A. Ramos 1992. Expresión del espacio en nasa yuwe. *Segundo Congreso del CCELA. Memorias*, 2: 175-183. Bogotá: CCELA/ Universidad de los Andes.
- _____ - Tulio Rojas Curieux 1992. Sobre dos tipos de predicación en la lengua páez. *II Congreso del CCELA, Memorias*, 2: 127-154. Bogotá: CCELA/ Universidad de los Andes.
- _____ et al. 1991a. Propuesta de alfabeto. En: R. Nieves Oviedo (coord.) 1991a: 187-189.
- _____ et al. 1991b. Textos. En: R. Nieves Oviedo (coord.) 1991a: 193-220.
- _____ et al. 1991c. Lista de Swadesh. En: R. Nieves Oviedo (coord.) 1991a: 221-233.
- Ortiz, Sutti R. 1963. *The economic organization of a Paez Indian community*. Ph.D., London University.
- _____ 1967. Colombian rural market organization. *Man* 2/3: 393-414.
- _____ 1979. The estimation of work, labour and value among Paez farmers. En: Sandra Wallman (ed.), *Social Anthropology at Work / ASA* 19: 207-228. Londres: Academic Press.
- Otalora Soler, Néstor José 1984. *Violencia y territorio en el resguardo indígena de Jambaló - Cauca*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional.
- Pachón C., Ximena 1987. Los Páez. En: *Introducción a la Colombia Amerindia*. Bogotá: ICAN.
- _____ 1996. Los Nasa o la gente Páez. En: F. Correa (coord.), *Geografía humana de Colombia. Región Andina Central. Tomo IV, vol.2: 89-150*. Santafé de Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- _____ 1997. El Nasa Yuwe, o la lucha por la supervivencia de una lengua dominada. En: X. Pachón & F. Correa (eds.), *Lenguas y sociedades amerindias: condiciones sociolingüísticas en Colombia: 269-318*. Santafé de Bogotá.

- Perafán Simmonds, Carlos Cesar 1995. *Sistemas jurídicos. Páez, kogi, wayúu y tule*. Bogotá: ICAN/ Colcultura.
- Perry C., Roberto – Tulio Rojas C. 2010. Entrando y saliendo de las vocales nasalizadas en nasa yuwe: indicios provistos por una herramienta instrumental en experimentación para trabajo de campo. *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales* 7: 131-149.
- Pittier de Fabrega, Henri François 1905-07. Ethnographic and linguistic notes on the Paez Indians of Tierradentro. *Memoirs of the American Anthropological Association* 1/5: 301-356.
- Portela, Hugo 1995. Cuerpo y cosmos en los rituales páez. En: Guido Barona B. & Francisco Zuluaga (eds.), *Memorias del Primer Seminario Internacional de Etnohistoria del Norte del Ecuador y Sur de Colombia*: 255-278. Cali/Popayán: Editorial Universidad del Valle/Editorial Universidad del Cauca.
- PROGRAMA DE EDUCACIÓN BILINGÜE CRIC/ PROYECTO DE EDUCACIÓN INDÍGENA 1988a. *Kwe=s h=hun=is hiyuna. Conociendo nuestra vida* (cartilla escolar). Popayán: Programa de Educación Bilingüe-CRIC/ GEIM.
- _____ 1988b. *Kwe=s hiyun=i=s akiahn=i kwe=s usn=i kiwe; kwe=s= mahini=i* (cartilla escolar). Popayán: Programa de Educación Bilingüe-CRIC/ GEIM.
- _____ 1988c. *Kwe=s fi=zen=i kiwe. Representando nuestro mundo* (cartilla escolar). Popayán: Programa de Educación Bilingüe-CRIC/ GEIM.
- _____ 1988ch. *Tata wala we=sa= na=h=i=t=* (cartilla escolar). Popayán: Programa de Educación Bilingüe-CRIC/ GEIM.
- _____ 1998. *De camino al conocimiento* (cartilla escolar). Programa de Educación Bilingüe-CRIC/ GEIM.
- Ramos Pacho, Abelardo 1987. *Marcas predicativas en el nominal (lengua Nasa Yuwe)*. Tesis. Santafé de Bogotá: CCELA.
- _____ 2000. Acerca de la unificación del Alfabeto Nasa yuwe. *C=ayu=ce* 4. *Revista del Programa de Educación Bilingüe del CRIC*. Bogotá.
- Rappaport, Joanne 1980. *El país Páez. Los pasos en la formación de un territorio*. Informe final a la Fundación de Investigaciones Arqueológicas del Banco de la República. Bogotá.
- _____ 1981-82. Mesianismo y las transformaciones de ideologías mesiánicas en Tierradentro. *RCA* 23: 365-413.
- _____ 1982. *Territory and tradition: the ethnohistory of the Páez of Tierradentro, Colombia*. Ph.D. diss. Urbana: University of Illinois.
- _____ 1984. Las misiones protestantes y la resistencia indígena en el sur de Colombia. *AI XLIV/1*: 111-126.
- _____ 1985. History, myth and the dynamics of territorial maintenance in Tierradentro, Colombia. *American Ethnologist* 12/1: 27-45.
- _____ 1987a. Mythic images, historical thought, and printed texts: the Paez and the written word. *JAR* 43/1: 43-61.
- _____ 1987b. Los cacigazgos en América: el caso páez. En: Robert Drennan & Carlos A. Uribe (eds.), *Chieftdoms in the Americas*: 271-288. Lanham, MD: University Press of America.
- _____ 1988. Imágenes míticas, pensamiento histórico y textos impresos: los paeces y la palabra escrita. *Rituales y fiestas de las Américas, Memorias del 45o. CIA*. Bogotá: Ediciones Uniandes.
- _____ 1990. *The politics of memory. Native historical interpretation in the Colombian Andes*. Cambridge: CUP.
- _____ 1992. Reinvented traditions: The heraldry of ethnic militancy in the Colombian Andes. En: Robert Dover & Katharine Seibold & John McDowell (eds.), *Andean cosmologies through times: Persistence and emergence*: 202-228. Bloomington: Indiana UP.
- _____ 1996. (Comunicación particular 8-5-1996).
- _____ 1998. *The politics of memory. Native historical interpretation in the Colombian Andes*. Durham/ Londres: Duke UP.
- _____ 2000. *El espacio del diálogo pluralista: historia del Programa de Educación Bilingüe del Consejo Regional Indígena del Cauca*. Washington, D.C.: Georgetown University (ms.)
- _____ 2001 (?). Los nasa de frontera y la política de la identidad en el Cauca indígena. En: J. Rappaport (ed.), *Retornando la mirada: una investigación colaborativa interétnica sobre el Cauca a la entrada del milenio*. Popayán: Editorial Universidad del Cauca.
- _____ - David D. Gow 1997. Cambio dirigido, movimiento indígena y estereotipos del indio: el estado colombiano y la reubicación de los nasa. En: María Victoria Uribe & Eduardo Restrepo (eds.), *Antropología de la modernidad y el cambio social*: 361-399. Bogotá: ICAN.
- Roa Araminta y Pertuz, Maribel 1985. Los Paeces de Tierradentro. *Ethnia* 63: 51-129. Bogotá.
- Rojas Curieux, Tulio 1989. *La modalización en la lengua Páez*. Tesis. Santafé de Bogotá: CCELA.
- _____ (coord.) 1991a. *Estudios gramaticales de la lengua páez (Nasa Yuwe)*. Série Descripciones 7. Bogotá: CCELA.
- _____ 1991b. Las estructuras de la oración en Paez. En: T. Rojas Curieux (coord.) 1991a: 7-100.
- _____ 1991c. Fonología. Variante Munchique. En: T. Rojas Curieux (coord.) 1991a: 43-95.
- _____ et al. 1994. Expresión de la categoría de tiempo gramatical en el predicado nasa yuwe (lengua páez). *BIFE* 23/3: 567-600. Lima.
- _____ 1996. *Prédication, aspect et modalité dans la langue paez - langue amérindienne de Colombie*. Thèse de 3e Cycle. París: Université de Paris 7.
- _____ 1998. *La lengua páez: una visión de su gramática*. Santafé de Bogotá: Ministerio de Cultura.

- _____ 1999a. Datos de la lengua páez I, II. En: Jon Landaburu (ed.), *Lenguas aborígenes de Colombia, Fuentes. Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Volumen 3: lenguas del sur de Colombia: 257-278*. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- _____ 1999b. Observaciones a los documentos de Robert de Wavrin sobre la lengua páez. En: Jon Landaburu (ed.), *Lenguas aborígenes de Colombia, Fuentes. Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Volumen 3: lenguas del sur de Colombia: 279-292*. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- _____ 2000. E?tskwe o el néctar del aspecto en la lengua Páez. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, I: 315-333*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- _____ 2002. Desde arriba y por abajo construyendo el alfabeto nasa. La experiencia de la unificación del alfabeto de la lengua páez (nasa yuwe) en el Departamento del Cauca - Colombia.
<http://www.utexas.edu/cola/lilas/centers/cilla/papers>
- _____ 2003. A propósito de los radicales y las clases de palabras en la lengua páez. Ponencia del Simposio ALL-14, 51° CIA, Santiago de Chile.
- _____ 2004. Localización en nasa yuwe. *Amerindia*, 29/30. París.
- _____ 2007. Assertion, engagement et connaissance en paez (Cauca, Colombie). En: Zlatka Guentchéva & Jon Landaburu (eds.), *L'Énonciation médiatisée, II: 49-64*. París/ Lovaina: Peeters.
- _____ 2010. *Una mirada al habla nasa yuwe de Novirao*. Popayán: Universidad del Cauca.
- _____ - Mabel Farfán Martínez (eds.) 2010. *Zuy luuçxkwe kwe'kwe'sx ipx kwetuy piyaaka. Esmeraldita. Aprendamos desde nuestro fogón. Cartilla para el aprendizaje de nasa yuwe como segunda lengua*. Cabildo Indígena Resguardo La Paila – Naya, Municipio Buenos Aires, Cauca.
- Sabogal, Hernando 1977. Población, vivienda, educación y actividad económica en los resguardos indígenas del Cauca. *Boletín Mensual de Estadística* 314: 93-134. Bogotá.
- Sevilla Casas, Elías 1976a. *Estudios antropológicos sobre Tierradentro* (mimeo). Bogotá: Universidad de Los Andes.
- _____ 1976b. *Atraso y desarrollo indígena de Tierradentro*. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- _____ 1976c. Lame y el Cauca indígena. En: Nina S. de Fiedemann (ed.), *Tierra, tradición y poder en Colombia: enfoques antropológicos: 85-105*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura.
- _____ 1978. Economía y dominación en una comunidad indígena colombiana. *Estudios Rurales Latinoamericanos* 1/3: 125-166. Colombia.
- _____ 1986. *La pobreza de los excluidos. Economía y sobrevivencia en un resguardo indígena del Cauca, Colombia*. Quito: Abya-Yala.
- Sierra Martínez, Luz Marina – Roberto Carlos Naranjo Cuervo – Tulio Rojas Curieux 2010a. Una comunidad virtual de apoyo a procesos de etnoeducación para la comunidad nasa del resguardo de Corinto Lópezadentro, departamento del Cauca, Colombia. *Revista Científica Guillermo de Ockham* 8/2: 101-114.
- _____ - _____ 2010b. *Ewa: comunidad virtual de apoyo a procesos de etnoeducación nasa. Puutxwe'na dxi'phadenwa'*. Popayán: Universidad del Cauca.
- _____ - _____ - Diego Fernández Benavides Rodríguez 2009. Adaptación de un modelo de evaluación e implementación de una herramienta software para la evaluación del nasa yuwe. *Revista Universidad EAFIT* 45/155: 11-23.
- Slocum, Marianne C. 1986. *Gramática páez*. Lomalinda: ILV.
- _____ 1989. *¿Cómo se dice en páez?* Lomalinda: ILV.
- _____ - Florence L. Gerdel 1983. *Diccionario páez-español/ español-páez*. Lomalinda: Ed. Townsend.
- Ulcué, Luis Carlos 1996. *Rastrojo y el monte y políticas de conservación nasa*. Tesis de maestría del Posgrado en Problemas Políticos Latinoamericanos. Popayán: Universidad del Cauca.
- Ulcue Chocue, Alvaro 1985. Los brujos y yerbateros paeces "nasa paisa". *Ethnia* 63: 43-50. Bogotá: Instituto Misionero de Antropología y Museo Indígena.
- _____ - Bertilda Ana Flórez 1985. Los paeces del municipio de Toribio. Primera parte. *Ethnia* 63: 15-42. Bogotá: Instituto Misionero de Antropología y Museo Indígena.
- Vejarano A., Ferman 1979. *Análisis demográfico de los resguardos paeces*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional.
- Villa, Eugenia 1978. *Los paeces. Un grupo humano en proceso de suicidio biológico y cultural. Informe de investigación*. Popayán: Facultad de Humanidades de la Universidad del Cauca (mimeo).
- Wilches Chaux, Gustavo 1995a. Tierra de la gente: principios orientadores de la Corporación NASA KIWE: Tierra de la Gente. *Desastres & Sociedad*, 4/3: 91-104.
- _____ 2005. *Proyecto Nasa: la construcción del plan de vida de un pueblo que sueña*. Bogotá: PNUD.
- _____ 1995b. Particularidades de un desastre. *Desastres & Sociedad*, 4/3: 119-140.
- Yule Yatacue, Marcos 1987. *Sistema verbal en Nasa Yuwe (lengua Páez)*. Tesis. Santafé de Bogotá: CCELA.
- _____ 1991. Estructura distribucional del verbo en Nasa yuwe. En: T. Rojas Curieux (coord.) 1991a: 141-190.
- _____ 1995. Avances en la investigación del Nasa Yuwe (lengua Páez). *Proyecciones Lingüísticas*, 1/1: 23-30. Popayán.
- _____ 1997. *La lexicología en la denominación de la naturaleza como casa y semilla en la cultura nasa (Paez)*.

Ponencia al 49° CIA. Quito.

Zambrano, Carlos Vladimir 1992. "Voltear el sucio". Ceremonia de los Páez para tener un gobierno limpio. *Diversidad es Riqueza*. Santafé de Bogotá: ICAN / Consejería Presidencial para los Derechos Humanos